

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Факультет міжнародних відносин, політології та соціології
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій

Силабус курсу

«Японська мова» 2 курс

Обсяг	Загальна кількість: кредитів – 19,5; годин – 585
Семестр, Рік	3-й і 4-й семестр, 2-й рік навчання
Дні, Час, Місце	Французький б-р, 24/26, за розкладом; оффлайн і онлайн на платформі Zoom
Викладач (-і)	Старший викладач кафедри СКРС Ольга Велика; викладач кафедри СКРС Андрій Плохотнюк
Контактний телефон	0679291193
E-mail:	o.velyka@onu.edu.ua
Консультації	Онлайн-консультації на платформі Zoom. Очні консультації: Французький б-р, 24/26, ауд. 303, щотижнево за розкладом.
Комунікація	Здійснюється через очні зустрічі, месенджери та електронну пошту.

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Предмет вивчення дисципліни	Предметом вивчення навчальної дисципліни є ознайомлення з історико-культурними аспектами Японії, поглиблення знання базової граматики, збільшення запас лексичного словника щоденного спілкування, продовжити опанування ієрогліфів.
Місце дисципліни в освітній програмі	Дисципліна відноситься до вибіркових компонентів ОП. Пререквізити і постреквізити курсу: Історія міжнародних відносин, Теорія міжнародних відносин, Англійська мова, Зовнішня політика США, Зовнішня політика країн Латинської Америки, Зовнішньополітична системологія Чорноморського регіону, Теорія та історія європейської інтеграції, курсова робота (7 семестр); Англійська мова, Зовнішня політика США, Охорона праці в галузі, Проблеми регіональної безпеки на Близькому та Середньому Сході, Політичні доктрини ХХ-ХХІ ст., Зовнішня політика країн Східної Європи, Зовнішня політика країн Західної Європи, Атестаційний екзамен «Історія та теорія міжнародних відносин» (8 семестр).
Мета курсу	Продовжити ознайомлення студентів другого року навчання з історико-культурними аспектами Японії, поглибити знання базової граматики, збільшити запас лексичного словника щоденного спілкування, продовжити опанування ієрогліфів.

Завдання дисципліни	Завдання дисципліни формуються, виходячи із загальної мети усього курсу, і зводяться до практичних (формування мовленнєвих навичок і умінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань), когнітивних (розвиток когнітивних здібностей), афективних (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації, освітніх (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу), фахових (розвиток професійної компетенції у майбутніх фахівців у сфері міжнародних відносин), соціальних (розвиток загальних умінь спілкування).
Компетентності	Процес вивчення дисципліни спрямований на формування таких компетентностей, як-от: ЗК07 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК11 Здатність спілкуватися іноземною мовою. СК02 Здатність аналізувати міжнародні процеси у різних контекстах, зокрема політичному, безпековому, правовому, економічному, суспільному, культурному та інформаційному. СК06 Здатність застосовувати засади дипломатичної та консульської служби, дипломатичного протоколу та етикету, уміння вести дипломатичне та ділове листування (українською та іноземними мовами). СК09. Здатність застосовувати знання характеристик розвитку країн та регіонів, особливостей та закономірностей глобальних процесів та місця в них окремих держав для розв'язання складних спеціалізованих задач і проблем. СК12 Здатність до здійснення комунікації та інформаційно-аналітичної діяльності у сфері міжнародних відносин (українською та іноземними мовами).
Очікувані результати	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач/-ка вищої освіти повинен/-на: РН10 Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами на професійному рівні, необхідному для ведення професійної дискусії, підготовки аналітичних та дослідницьких документів. РН12 Володіти навичками професійного усного та письмового перекладу з/на іноземні мови, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої політики, міжнародних комунікацій, регіональних студій, дво- та багатосторонніх міжнародних проєктів.

ОПИС КУРСУ

<p>Форми методи навчання</p>	<p><i>i</i> Курс буде викладений у формі практичних занять 116 год – 3-й сем.; 118 год – 4-й сем.; організації самостійної роботи здобувачів 176 год – 3-й сем.; 175 год – 4-й сем.</p> <p>Викладання та вивчення навчальної дисципліни здійснюється такими методами, як-от:</p> <ul style="list-style-type: none"> - словесні методи: дискусія, полеміка, бесіда; - наочні методи: презентація, ілюстрація, демонстрація; <p>Методи виконання практичних завдань, спрямовані на формування теоретичних знань, практичних умінь і особистісних якостей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - реферування, конспектування, есе; виконання логічно обумовлених завдань; <p>Активні методи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «мозкова атака»; ділові ігри; рольові ігри; створення, формування, вирішення проблемних ситуацій, підготовка і здійснення виступів перед аудиторією. <p>Самостійна робота, з метою поглиблення знань та формування вмінь, уміщує роботу з текстовим матеріалом, навчально-методичною літературою, результатами наукових досліджень; виконанням практичних завдань, написання реферату, есе для висловлення власної точки зору та власних думок, підготовку презентацій.</p> <p>Основні методи навчання японської мови визначено, як граматично-перекладний, аудіолінгвальний, комунікативний підхід та різні альтернативні методи.</p>
<p>Зміст навчальної дисципліни</p>	<p style="text-align: center;">ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Мовний аспект</p> <p>Тема 1. Пасивна конструкція. Спонукальний стан. Умовні вирази. Вирази припущення. Вирази наміру або бажання.</p> <p>Тема 2. Дієслова отримання та давання (あげる・くれる・もらう), форма て／で+あげる・くれる・もらう. Випадки використання форми て／で: てください・ないてください・てもいいです・てはいけません.</p> <p>Тема 3. Конструкції опису фізіологічних особливостей 背が高いです. Мета дії 見に行く. Лічба людей. Короткі форми в теперішньо-майбутньому та минулому часі. と思います・といっています.まで～ていません.</p> <p>Тема 4. Ступені порівняння прикметників. Конструкції з なる. たり～たり. Конструкція たことがある. Конструкції з すぎる・なければいけません. Ієрогліфи рівня JLPT N4-N3.</p> <p style="text-align: center;">ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II. Мовленнєвий аспект</p> <p>Тема 5. Відпочинок. Вільний час. Хобі. Рутинні справи. Ознайомлення з зимовим та літнім відпочинком в Японії. Як ми можемо проводити своє дозвілля? Особисті хобі та фобії. Тексти, діалоги, завдання, слова та вирази до теми «Щоденні справи».</p> <p>Тема 6. Погода, сезони у Японії. Подорож. Заселення до готелю. Чотири</p>

	<p>пори року, зміна погоди, опис природних явищ. Погода в Україні та Японії. Подорож за кордон: підготовка, поїздка, бронювання номера у готелі, заселення.</p> <p>Тема 7. Робота. Мої плани на майбутнє. Послуги, обслуговування в банках, на пошті, в поліції, мерії. Оформлення документів, заповнення бланків, спілкування з працівниками банку, пошти, поліції, мерії тощо. Професії. Обслуговування в різних місцях. Мої плани на майбутнє. Моя робота в дипломатичних представництвах України в Японії. Особливості дипломатичної та консульської служби в Японії.</p> <p>Тема 8. Візит до лікаря. Хвороби, захворювання, симптоми. Частини тіла. Лікарня, поліклініка. Людина та частини тіла людини.</p> <p style="text-align: center;">ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III. Історико-культурний аспект</p> <p>Тема 9. Визначні міста Японії.Токіо – сучасна столиця Японії. Йокогама – місто побратим Одеси. Кіото – місто побратим Києва та місто, де зосереджена велика кількість пам’яток японської культури. Осака – місце торгівлі і не тільки на березі Тихого океану.</p> <p>Тема 10. Історичні та культурні пам’ятки Японії. Мацусіма (松島), Іцукусіма (巖島),Ама-но-хасідате (天橋 立), Мейдзі-мура (博物館明治).</p> <p>Тема 11.Традиції японського народу. Весілля. Ігри. Танці. Загальні відомості про традиції японського народу. Традиції японської сім’ї, гостинність, ігри та танці, як невід’ємна частина японського весілля.</p> <p>Тема 12. Культура і релігія японського народу. Загальні відомості про культуру Японії (свята, література, музичні інструменти, релігія, загадки, прислів’я тощо). Основні релігійні та національні свята Японії. Казки, повчальні розповіді.</p> <p>Тема 13. Історія Японії: сучасні виклики та стратегія розвитку. Японія та сусіди. Пріоритетні напрямки двосторонніх відносин та участь у міжнародних організаціях.</p>
<p>Перелік рекомендованої літератури</p>	<p style="text-align: center;">Основна література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Егава Х., Кобелянська О.І., Філонова В.О. Збірник японських лінгвокультурологічних текстів для читання та перекладу / Егава Хіроюкі, О. І. Кобелянська. В.О.Філонова – К.: ВД Дмитра Бураго, 2021. – 186 с. 2. Егава Х. Японська мова: гендерний аспект / Навчальний посібник для читання / Хіроюкі Егава. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2017. – 140 с. 3. Мігдальська В.І., Мігдальський А.І., Базова граматики японської мови, Астропринт, м. Одеса, 2001р. 4. 小池真理. 聞く・考える・話す留学生のため初級日本語会話 / 小池真理、中川道子、宮崎聡子、平塚真理. –東京：スリーエーネットワーク、2019. 5. 嶋田和子. できる日本語準拠たのしい読み物 55 初級・初中級 / 嶋田和子、澤田尚美、高見彩子、有山優希. - 東京：アルク、2013.

6. みんなの日本語初級 I – 東京：スリーエーネットワーク、2003.
7. みんなの日本語初級 I 標準問題集 – 東京：スリーエーネットワーク、1999.
8. みんなの日本語初級 I 書いて覚える文型練習帳 – 東京：スリーエーネットワーク、2001.
9. みんなの日本語初級 I 初級で読めるトピック 2 5 – 東京：スリーエーネットワーク、2001.
10. みんなの日本語初級 I 聴解タスク 25 / 牧野昭子、田中よね、北川逸子. -東京：スリーエーネットワーク、2005.

Додаткова література

1. Горошкевич О. Збірник текстів з японської мови. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2003.
2. Егава Х., Кобелянська О., Філонова В. Збірник японських лінгвокультурологічних текстів для читання та перекладу. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2021. – 186 с.
3. Комісаров К.Ю. Категорія дієслова у сучасній японській мові: лінгводидактичний аспект // Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 28. - К., 2010. - С. 62
4. Комісаров К.Ю. Морфологічні та семантико-синтаксичні особливості вживання умовних конструкцій у японському ввічливому мовленні // Мовні і концептуальні картини світу: 36. наук. пр. - К., 2004. - Вип.12. Частина 1. - С. 249-252
5. Мігдальський Д.І., Мігдальська В.І., Робочий зошит «Японська Абетка – ХИРАГАНА», Астропринт, м. Одеса, 2008р.
6. Мігдальський Д.І., Мігдальська В.І., Робочий зошит «Японська Абетка – КАТАКАНА», Астропринт, м. Одеса, 2008р.
7. Мігдальська В.І., Мігдальський А.І., Базова граматики японської мови, Астропринт, м. Одеса, 2001р.
8. Українсько-японський та японсько-український словник. Навчальний словник японських ієрогліфів. Укладачі: І.П. Бондаренко, Такао Хіно. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 1998. – 585 с.
2. Makino Seiichi, Tsutsui Michio. A Dictionary of Basic Japanese Grammar – Tokyo, 1997. - 634 p.

Інформаційні ресурси

1. Японсько-український словник : уклад. Бондаренко І., Бондар Ю., Букрієнко А., та ін. – К. : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2012. – 464с.
https://shron1.chtyvo.org.ua/Bondarenko_Ivan/Yaponsko-ukrainskyi_slovnyk.pdf?PHPSESSID=c925ggqt6uhnbkgqhah31o32g0
2. Genki dialogue videos
[tps://genki3.japantimes.co.jp/en/student/dialoguevideo.html](https://genki3.japantimes.co.jp/en/student/dialoguevideo.html)
3. Genki apps げんきなアプリ <https://genki3.japantimes.co.jp/en/student/#apps>
4. Японсько-український словник : уклад. Бондаренко І., Бондар Ю., Букрієнко А., та ін. – К. : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2012. – 464с.
https://shron1.chtyvo.org.ua/Bondarenko_Ivan/Yaponsko-

	<p>ukrainskyi_slovnyk.pdf?PHPSESSID=c925ggqt6uhnbkgqah31o32g0</p> <p>5. Eri Banno, Yoko Ikeda, Yutaka Ohno/ GENKI I: An Integrated Course in Elementary Japanese (English and Japanese Edition) – 2011 https://ia801305.us.archive.org/33/items/Genki/Genki%20-%20Elementary%20Japanese%20I_text.pdf</p> <p>6. Minna no Nihongo I. Переклад і граматичний коментар українською мовою / ред. Х. Егава [та ін.]. Підручник. – Львів: НУЛП, 2009. – 212с. https://archive.org/details/minna-no-nihongo-Ukrainian/page/n3/mode/2up?view=theater</p> <p>7. 漢字辞典 https://kanjitisiki.com/</p> <p>8. 常用漢字表(平成22年内閣告示第2号)</p> <p>9. https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/kanji/</p> <p>10. 常用漢表の音訓索字引 https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/kanji/joyokanjisakuin/index.html</p> <p>Клас-рум навчальної дисципліни «Японська мова» для 2 курсу: https://classroom.google.com/c/NzAyMDg0MTk4OTQ5?cjc=2eo7v13</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання здобувачів у 3 семестрі (іспит)

Поточний та періодичний контроль				Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	Індивідуальні самостійні завдання	
20	20	20	40	100

Оцінювання здобувачів у 4 семестрі (залік)

Поточний та періодичний контроль			Підсумковий контроль (іспит)	Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3		
25	25	25	25	100

Об'єктами контролю виступають навички і вміння здобувачів вищої освіти здійснювати мовленнєву діяльність у говорінні, аудіюванні, читанні, письмі у межах засвоєного мовного, мовленнєвого та історико-культурного матеріалу. Форми контролю націлені на перевірку знань і навичок, які здобувачі опанували протягом курсу, і висвітлюють рівень їхньої підготовки з різних аспектів (говоріння, письмо, аудіювання).

При вивченні японської мови здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль проводиться з метою визначення рівня підготовленості здобувачів із певних тем, розділів робочої навчальної програми, якості виконання конкретних завдань та здійснюється впродовж року під час проведення аудиторних (практичних) занять та під час виконання самостійної роботи.

Таким чином, відбувається поточне оцінювання:

Теоретичного програмного матеріалу, що викладається в аудиторії; тем, які обговорюються та відпрацьовуються на практичних заняттях; програмного матеріалу для самостійного вивчення, який передбачений робочою програмою та уміщує індивідуальні завдання: реферати, презентації, тематичний тезаурус тощо.

Форма підсумкового контролю – залік у 1 семестрі, іспит у 2 семестрі. Залік виставляється за результатами роботи здобувачів упродовж усього семестру. Підсумкова оцінка визначається як проста сума балів за результатами поточного контролю за 100-бальною шкалою. Здобувачі одержують підсумкові оцінки за залікову навчальну дисципліну, якщо за результатами поточного контролю набирають 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла менше 60 балів, то він/вона повинен/-на виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни. Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він/вона також може виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів підвищити свою підсумкову оцінку з дисципліни.

Розподіл балів за методами і формами роботи здобувачів

Метод	Форма	Бали	Максимум
Практичний контроль (поточний та періодичний)	Робота на практичних, контрольні роботи за змістовими модулями у формі письмових тестових завдань	20 балів – 1 ЗМ (3 семестр); 25 балів – 1 ЗМ (4 семестр)	60 балів в 3 семестрі; 75 балів у 4 семестрі.
Есе	Письмова робота, виступ	10 балів	10 балів
Індивідуальне самостійне завдання	Презентація	10 балів	10 балів
Підсумковий контроль (залік)			100

Самостійна робота здобувачів

Форми	Методи контролю	Строки здачі завдань
Підготовка презентації	презентація	<i>Темати та строки виконання завдань обговорюються заздалегідь із викладачами.</i>
Складання реферату	реферат	
Виконання практичних завдань (з мовного і мовленнєвого аспектів)	вправи	
Складання тезаурусу	тезаурус	
Написання есе	есе	
Підготовка усної доповіді	доповідь	

Критерії оцінювання самостійної роботи

Вид	Максим. к-сть	Критерії оцінювання навчальних досягнень

	балів	
Презентація Есе	10	здатність здобувача/-ки презентувати доповідь, відповідно до змісту навчального матеріалу та супроводити її оригінальним візуальним представленням.
Реферат	10	здатність здійснювати узагальнення на основі опрацювання теоретичного матеріалу та відсутність помилок при оформленні цитування й посилань на джерела; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних, граматичних і стилістичних норм японської літературної мови.
Тезаурус	2	вміння здобувача/-ки працювати зі спеціальною термінологією (її тлумаченням, роз'ясненням, коментарями).
Практичне завдання	2	самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.

ПОЛІТИКА КУРСУ

<i>Політика щодо дедлайнів та перескладання</i>	Роботи, виконання і здача яких здійснюється з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10 балів). Перескладання заліку / іспиту проходить відповідно до Положення ОНУ
<i>Політика щодо академічної доброчесності</i>	Здобувачі повинні дотримуватися принципів академічної доброчесності, усвідомлюючи наслідки її порушення, що визначає Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу Одеського національного університету імені І.І. Мечникова http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/acad-dobrochesnost.pdf . У разі порушення здобувачем/-кою вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому, викладачі залишають за собою право змінити тему завдання.
<i>Політика щодо відвідування та запізнень</i>	Відвідування практичних занять є обов'язковим компонентом оцінювання, що передбачає нарахування балів. За об'єктивних причин (напр., воєнний стан, епідемії, хвороба здобувача, стажування за академічною мобільністю тощо) навчання може відбуватись дистанційно в онлайн формі за графіком, погодженим із викладачами.
<i>Мобільні пристрої</i>	Дозволяється використання мобільних пристроїв на практичних заняттях за необхідності групової роботи у спеціальних Додатках.
<i>Поведінка в аудиторії</i>	Усі здобувачі беруть активну участь у всіх заняттях: опитуваннях, дискусіях, під час практичних занять. Виконують усі навчальні завдання вчасно, відповідно до робочої навчальної програми. Усі здобувачі повинні дотримуватись правил поведінки в аудиторії на засадах партнерських стосунків, взаємоповаги, взаємопідтримки та взаємодопомоги.

